

IN THE PROVINCIAL COURT OF ALBERTA
JUDICIAL CENTRE OF CALGARY

HER MAJESTY THE QUEEN

v.

HUGUETTE BEAULIEU

Accused

P R O C E E D I N G S

Calgary, Alberta
October 20, 2015

Transcript Management Services, Calgary
Suite 1901-N, 601-5th Street SW
Calgary, Alberta T2P 5P7
Phone: (403) 297-7392 Fax: (403) 297-7034

TABLE OF CONTENTS

Description		Page
October 20, 2015	Afternoon Session	1
Discussion		1
Certificate of Record		4
Certificate of Transcript		5

1 Proceedings taken in the Provincial Court of Alberta, Calgary Courts Centre, Calgary, Alberta

2 _____
 3 October 20, 2015 Afternoon Session

4
 5 Commissioner MacKay Provincial Court of Alberta

6
 7 M. Jacobs For the Crown
 8 G. Levesque For the Accused
 9 L. Smith Court Clerk

10 _____

11

12 THE COURT CLERK: All rise.

13

14 THE COMMISSIONER: Thank you. Good afternoon. Be seated.

15

16 MS. ASHBY: Good afternoon.

17

18 MS. JACOBS: Good afternoon, Your Worship.

19

20 THE COURT CLERK: Counsel for Huguette Beaulieu.

21

22 THE COMMISSIONER: Thank you.

23

24 Good afternoon.

25

26 MR. LEVESQUE: Good afternoon, Your Honour. My name is
 27 Gerard Levesque - L-E-V-E-S-Q-U-E.

28

29 THE COMMISSIONER: Thank you.

30

31 MR. LEVESQUE: I am representing Huguette Beaulieu.

32

33 Discussion

34

35 MR. LEVESQUE: And last June the 22nd and last October the 14
 36 of this year I made a request to the Court to -- so that Ms. Beaulieu would be allowed
 37 under section 3 of the Languages of the -- the Court, Regulation number 158-2013, to
 38 have her proceeding in French, and the Crown has to indicate to the Court and to me
 39 whether they consent or not to that request. And it has been adjourned twice now to date
 40 so that we will have that answer, and then we can adjourn to a date next year because this
 41 matter is subject to a constitutional challenge in -- in Queen's Bench.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41

THE COMMISSIONER:

All right.

MS. JACOBS:

Yes, Your Worship, and the Crown does not consent to have this matter heard in French. If the defendant had wished to have the matter proceed, then a French interpreter would have been provided for them, but we were not consenting for the matter to be heard entirely in French with a French Commissioner and Crown.

So, therefore, we're asking with your permission - Mr. Levesque has other matters to be heard in regards to this whole decision on the 12th of February at 2 PM, Courtroom 906, 2016.

MR. LEVESQUE:

I have 908.

MS. JACOBS:

908.

THE COMMISSIONER:

All right. So, why don't we then adjourn until February 12th? You can make every -- all the applications --

MR. LEVESQUE:

And then it's going to be as a matter spoken --

THE COMMISSIONER:

-- that you need to on that day.

MR. LEVESQUE:

-- to be spoken to on that day, able to inform the Court at what stage is the case in Queen's Bench.

THE COMMISSIONER:

Yes.

MR. LEVESQUE:

Okay.

THE COMMISSIONER:

Yes.

MR. LEVESQUE:

So, we --

THE COMMISSIONER:

All right. So, February 12th, 2 PM, Courtroom 906.

MS. JACOBS:

908, Your Worship - I'm sorry.

THE COMMISSIONER:

908?

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41

MS. JACOBS:

Yes.

THE COMMISSIONER:

This room?

MS. JACOBS:

Yes.

THE COMMISSIONER:

Right. Thank you.

MR. LEVESQUE:

Thank you very much.

MS. JACOBS:

Thank you, Mr. Levesque.

PROCEEDINGS ADJOURNED UNTIL 2:00 PM, 12TH FEBRUARY, 2016

1 Certificate of Record

2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41

I, Lesley Smith, certify that this recording is the record made of the evidence in the proceedings in Provincial Traffic Court, held in Courtroom 908, at Calgary, Alberta, on the 20th day of October, 2015, and that I was the court official in charge of the sound-recording machine during the proceedings.

1 **Certificate of Transcript**

2

3 I, Marilyn Bergmann, certify that

4

5 (a) I transcribed the record, which was recorded by a sound-recording machine, to the
6 best of my skill and ability and the foregoing pages are a complete and accurate transcript
7 of the contents of the record, and

8

9 (b) the Certificate of Record for these proceedings was included orally on the record
10 and is transcribed in this transcript.

11

12

13

Digitally Certified: 2015-10-26 10:57:00

14

Marilyn Bergmann, Transcriber

15

Order No. 10357-15-1

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

31

32

33

34

35 Pages: 7
36 Lines: 238
37 Characters: 3670

38

39 File Locator: bc9402167c0111e5b87b0017a4770810
40 Digital Fingerprint: 22fdf187ebef70c4dba62ec5ba59f93cd498cd64e1765b87775cbd6d8e8d620f

41

Detailed Transcript Statistics	
Order No. 10357-15-1	
Page Statistics	
Title Pages:	1
ToC Pages:	1
Transcript Pages:	5
Total Pages:	7
Line Statistics	
Title Page Lines:	50
ToC Lines:	4
Transcript Lines:	184
Total Lines:	238
Visible Character Count Statistics	
Title Page Characters:	495
ToC Characters:	82
Transcript Characters:	3093
Total Billable Characters:	3670
Multi-Take Adjustment: (-) Duplicated Title Page Characters	3175